

هنگ بین

شعرهای والا

لی هنگجی

فهرست

- ۴.....آب دیده کردن اراده
- ۵.....یک شخص درست
- ۶.....آگاه شده
- ۷.....چه کسی جرأت می کند وابستگی های انسانی را رها کند؟
- ۸.....امید
- ۹.....وجود نداشتن
- ۱۰.....فالون دافا
- ۱۱.....هماهنگی با فا
- ۱۲.....سوار بر کشتی فای راستین
- ۱۳.....بی کنشی
- ۱۴.....مطالعه دافا
- ۱۵.....کامل و روشن
- ۱۶.....طلب فای درست
- ۱۷.....کسب فا
- ۱۸.....تقدیر
- ۱۹.....عمل به پیمان
- ۲۰.....یاری به فا
- ۲۱.....علت و معلول
- ۲۲.....تزکیه در میان توهم
- ۲۳.....تزکیه راسخ
- ۲۴.....هماهنگی کامل در فای بودا
- ۲۵.....رستگاری دوباره
- ۲۶.....تزکیه حقیقی
- ۲۷.....یکی شدن و به کمال رسیدن
- ۲۸.....دافا توهمات را می زداید
- ۲۹.....رها شدن از سه قلمرو
- ۳۰.....بازدید معبد معلق
- ۳۱.....بازدید از کوهستان هینگ
- ۳۲.....تمایزی آشکار
- ۳۳.....بازدید معبد چین جنوبی
- ۳۴.....تزکیه خود
- ۳۵.....نظاره آرام
- ۳۶.....بیکران
- ۳۷.....اداره زمین و آسمان
- ۳۸.....تفاوت بین بشر و موجودات روشن بین
- ۳۹.....بین انسان و اهریمن
- ۴۰.....جایگاه های رفیع به شدت سرد هستند

| | |
|----|--------------------------------------|
| ۴۱ | روشن‌بین بزرگ |
| ۴۲ | کار انسانی و تزکیه بودا |
| ۴۳ | بعد از ویرانی |
| ۴۴ | توهم |
| ۴۵ | تغییرات اهریمنی |
| ۴۶ | در دائو |
| ۴۷ | تقوای عظیم |
| ۴۸ | خدای بودا |
| ۴۹ | دنیای فالون |
| ۵۰ | تقدیر منجر به ثمره مقدس می‌شود |
| ۵۱ | دیدار از معبد کوه شیانگ تانگ |
| ۵۲ | صعود به کوهستان تای |
| ۵۳ | رسیدن به کمال، کامل کردن گونگ |
| ۵۴ | تای چی |
| ۵۵ | نجات دادن به سختی |
| ۵۶ | انحراف |
| ۵۷ | نجات گسترده موجودات |
| ۵۸ | قلبی پاک |
| ۵۹ | در میان رنج آشفته نشده |
| ۶۰ | پایان دارما |
| ۶۱ | وابستگی‌ها را رها کنید |
| ۶۲ | با کنش |
| ۶۳ | دیداری از آرامگاه یو فی |
| ۶۴ | بازدید از زادگاهم |
| ۶۵ | دیدار از آرامگاه‌های چینگ دونگ |
| ۶۶ | خوب و بد هم‌اکنون متمایز هستند |
| ۶۷ | دیدار از تالاب ماه و خورشید |
| ۶۸ | یادآوری چانگ‌آن |
| ۶۹ | قلب را آرام کنید |
| ۷۰ | نگاه به عقب |
| ۷۱ | ده شیطان دنیا |
| ۷۲ | دیدار از گذرگاه یان‌مین |
| ۷۳ | یکی شدن |
| ۷۴ | زندگی جدید |
| ۷۵ | لایخند |

آبدیده کردن اراده

برای به کمال رساندن خودتان، برای دستیابی به ثمرهٔ بوداشدن،
سختی را همانند لذت در نظر بگیرید.
رنج‌های جسمی، رنجی کوچک شمرده می‌شوند،
تزکیهٔ ذهن، سخت‌ترین است.
تک‌تک موانع باید درهم‌شکسته شوند،
اهریمن هر جایی کمین کرده است.
رنج‌های فراوان با هم می‌بارند،
همه برای دیدن اینکه: آیا می‌توانید آن را با موفقیت پشت سر گذارید؟
وقتی رنج‌های جهان را تحمل کرد،
دنیا را که ترک می‌کند، یک بودا است.

۱۷ دسامبر ۱۹۷۶

یک شخص درست

آنکه برای شهرت کار می‌کند
زندگی‌ای از خشم و نفرت دارد.
آنکه برای سود کار می‌کند
سرد است، خویشاوندانش را نمی‌شناسد.
آنکه برای احساسات کار می‌کند
رنج بسیاری برای خودش می‌آورد.
شدیداً با دیگران می‌جنگد
درطول زندگی‌اش کارما می‌سازد.
به دنبال شهرت بودن،
زندگی سبکبار و خشنودکننده است
با سودجویی نکردن،
شخص به مهربانی و درستی مشهور است
با تحت تأثیر احساسات نبودن
ذهن آرام است، امیال کم است
مهربان است، خود را تزکیه می‌کند،
درطول زندگی‌اش تقوا جمع می‌کند.

۱۳ ژوئیه ۱۹۸۹

آگاه‌شده

مردمان عادی مرا نمی‌شناسند،
در میان راز و اسرار می‌نشینم؛
جایی که سود و تمنا است، آنجا نیستم،
بعد از مرگ دیگران، فقط من می‌مانم.

۲ فوریه ۱۹۸۷

یادداشت: قبل از این که فا را اشاعه دهم و در زمانی که در تنهایی تزکیه می‌کردم، نوشته شده است.

چه کسی جرأت می‌کند وابستگی‌های انسانی را رها کند؟

مردم عادی صرفاً در آرزوی جاودانگی^۱ هستند،
در پس شگفتی و راز و اسرار، رنج و اندوه نهفته است؛
نیاز به تزکیه ذهن،

بریدن از امیال،
رها شدن از وابستگی‌ها دارد،
مبادا شخص در آزمون‌ها گم شده
و در اندوهی عمیق بیفتد.

۹ اوت ۱۹۸۸

امید

آسمان و زمین بسیار عظیم، در نظرم کوچک‌اند،
افلاک بیکران را چه کسی خلق کرد؟
ورای آسمان و زمین، حتی بیکران‌تر است،
برای برآوردن امید بزرگم راه بزرگ را اشاعه می‌دهم.

۱ ژانویه ۱۹۹۰

وجود نداشتن

زندگی کنید بدون اینکه دنبال چیزی باشید،
بمیرید بدون اینکه برای چیزی افسوس بخورید؛
تمام افکار اشتباه را بزدايید،
تزکیه کردن تا رسیدن به مقام یک بودا سخت نیست.

۲۰ اکتبر ۱۹۹۱

فالون دافا

تزکیهٔ گونگ مسیری دارد
راهش قلب است
در دریای بیکران دافا
سختی‌ها قایق هستند^۲

۳۴ ژوئیه ۱۹۹۲

هماهنگی با فا

نور بودا همه‌جا را روشن می‌کند،
به‌طور درست و پسندیده‌ای همه چیز را سر و سامان می‌دهد.
باهم پیشرفت کنید، تماماً کوشا،
به‌سوی آینده‌ای روشن.

۲۷ دسامبر ۱۹۹۲

سوار بر کشتی فای راستین

راستی...؟

رمز و راز...؟

تزکیه...؟^۳

خواب آلود...!

هشیار...!

روشن بینی...!^۴

۱۷ ژانویه ۱۹۹۳

بی‌کنشی^۵

تزکیه در سه مذهب^۶ بی‌کنشی را می‌آموزد،
استفاد نامناسب از ذهن، کنش است؛
تمرکز بر کارهای خیر و نیکوکاری نیز هنوز کنش است،
دور انداختن وابستگی بی‌کنشی واقعی است.

۱۷ ژانویه ۱۹۹۳

مطالعه دافا

کیفیت مادرزادی پایه تزکیه است،
از درک درست سرچشمه می‌گیرد
خرد یک شخص والا.
گرامی دارید جن شن رن راه،
این راه را در قلب نگاه‌دارید،
و تزکیه فالون دافا می‌تواند موجب کمال شود.

۱۸ فوریه ۱۹۹۳

کامل و روشن

با قلبی که جن شن رن را در بر گرفته،
ترکیه خود، سبب، بهبود جامعه است.
با دافایی که هرگز از ذهن دور نمی‌شود،
بی‌گمان در زمانش از بشر بودن فراتر می‌روید.

۲۸ فوریه ۱۹۹۴

طلب فای درست

مهارت‌های فوق‌طبیعی ابزارهای جزئی‌اند،
فای بزرگ باید بنیان همه چیز باشد.

۲ آوریل ۱۹۹۴

کسب فا

دافا را با تمام قلبتان تزکیه کنید،
هیچ چیزی نمی‌تواند مهمتر باشد.
با دافا یکی شوید،
و کمال، در وقتش، قطعی است.

۷ ژوئیه ۱۹۹۴

تقدیر

روشن‌بینان بزرگ قلب‌شان^۷ پاک‌تر است،
فا را کسب می‌کنند، در این دنیا سفر می‌کنند.
تاکنون زمانی بسیار بسیار طولانی، چندین هزار سال، سپری شده است،
وقتی زمان از پیش تعیین شده فرا رسد، فا به‌انجام رسیده خواهد شد.

۲۷ اوت ۱۹۹۴

عمل به پیمان

با هدفی یکسان به زمین آمدید،
و در کسب فا پیش قدم بودید.
روزی به آسمان‌ها صعود خواهید کرد،
در آن هنگام آزاد، رها از بند،
با قدرت بیکران فا.

۲۷ اوت ۱۹۹۴

یاری به فا

مصمم بودید که تمام موجودات را نجات دهید،
و استاد را در سفرش به این دنیا، یاری رسانید؛
اکنون بیایید و در چرخاندن فالون به من کمک کنید،
وقتی فا به‌انجام برسد، زمین و آسمان در اختیار شما خواهد بود تا سفر کنید.^۸

۲۸ اوت ۱۹۹۴

علت و معلول^۹

این‌گونه نیست که مسیر تزکیه دردناک است،
کارمای زندگی‌ای پس از زندگی دیگر مانع است.
اراده‌تان را آبدیده کنید،
کارما را بزدايید،
شین‌شینگ را تزکیه کنید،
و موجودی بوداگون شوید که برای همیشه بدن انسانی را نگه می‌دارد.

۱۵ سپتامبر ۱۹۹۴

تزکیه در میان توهّم

مردم عادی رنج تزکیه را درک نمی‌کنند،
کشمکش و رقابت برای شان شادی است؛
تزکیه کنید، مریدانم، تا وقتی که هیچ وابستگی نمانده باشد،
و با گذشت تمام تلخی‌ها،
شیرینی شادی واقعی می‌آید.

۱۵ سپتامبر ۱۹۹۴

تزکیه راسخ

فا را مطالعه کنید، فا را کسب کنید،
بر چگونگی مطالعه و تزکیه خود تمرکز کنید،
تک تک کارها را با فا بسنجید،
فقط این گونه عمل کردن، تزکیه واقعی است.

۱۷ اکتبر ۱۹۹۴

هماهنگی کامل در فای بودا

دافا را تا دوردست و به‌طور گسترده پخش می‌کنم،
مردم را نجات می‌دهد و ورای پنج‌عنصر می‌برد.
ذهن را متعهد کنید، تزکیه و تمرین کنید،
به کمال برسید، ورای سه‌قلمرو بروید.

۱۵ اکتبر ۱۹۹۴

رستگاری دوباره

فالون پیوسته می‌چرخد، تمام موجودات را نجات می‌دهد،
فا را فراگیرید، فا را کسب کنید، شین‌شینگ را تزکیه کنید؛
در زمان پایان دارما چرخ دوباره می‌چرخد،
قلب مقدرشدگان، با فا روشن می‌شود.

۲۷ دسامبر ۱۹۹۴

تزکیه حقیقی

چن، شن، رن را در قلب نگاه دارید،
و در فالون دافا موفق می شوید؛
شین شینگ را همیشه تزکیه کنید،
کمال شگفت‌انگیز و بیکران است.

۲۷ دسامبر ۱۹۹۴

یکی شدن و به کمال رسیدن

جهان، بیکران و عظیم،
چرخ از نور طلایی.
روشن بین به دنیا فرود می آید،
آسمان و زمین هم سو می شوند.
کیهان، پاک و روشن،
جذب نور فا می شود.
به کمال برسید، پرواز و صعود کنید،
باهم به آسمان بازگردید.

۳۱ دسامبر ۱۹۹۴

دافا توهمات را می‌زداید

همه چیز در طول زمان بسیار طولانی، مانند مه و ابر
از مقابل چشمان می‌گذرد
قلب بشری را می‌فریبد،
آسمان و زمین بیکران چرا زاده شد؟
خرد همه موجودات را در حیرت فرو می‌برد.

۲۷ ژانویه ۱۹۹۵

رها شدن از سه قلمرو

کسی که به درد و شادی بشری اهمیتی نمی‌دهد
یک تزکیه‌کننده است
کسی که به ازدست‌دادن و به‌دست‌آوردن دنیوی وابستگی ندارد،
یک آرهات است

ماه مه ۱۹۹۵

بازدید معبد معلق^{۱۰}

در میان صخره‌ای هزارمتری معبدی آویزان است،
اشاعهٔ دافا تا دوردست و به‌طور گسترده، زمان آزاد کمی به‌جای می‌گذارد؛
در این زندگی، دوباره از معبد صخره‌ای قدیمی بازدید می‌کنم،
روزی، وقتی فا اصلاح شد، در هزاران معبد اشاعه می‌یابد.

۱۱ ژوئن ۱۹۹۵

بازدید از کوهستان هَنگ^{۱۱}

در این کوه‌های جاودان و قلعه‌های پوشیده از ابر
کجاست راه^{۱۲}،
معبد دائوئیستی باستانی با پیشینه‌ای طولانی،
توریست‌ها می‌آیند؛
مردم عادی شگفتی در این رازها را نمی‌دانند،
برای منفعتی فرومایه، از معبد باستانی استفاده می‌برند.

۱۱ ژوئن ۱۹۹۵

تمایزی آشکار

بودا می‌آید و در جهان به سفر می‌پردازد،
مردم عادی گم شده‌اند، بیدار نیستند.
بدخواهان حتی به بودا آسیب می‌رسانند،
نیک و بد را بیشتر آشکار می‌سازند.

۲۶ ژوئیه ۱۹۹۵

بازدید معبد چین جنوبی ۱۳

بسیار سخت است اینجا در «سرزمین پاک» بودیسم، پاکی و سکون را پیدا کرد،
راه‌های اهریمنی و قلب‌های شیطانی در این دنیای آشفته سرگردانند؛
هرچه جایی مشهورتر باشد، اهریمن بیشتر است،
مردم فریاد می‌زنند و می‌فروشند، ترقه‌ها می‌ترکند.

۱۵ اوت ۱۹۹۵

تزکیه خود

دافا دور و نزدیک گسترش می یابد
چند نفر می توانند آن را کسب کنند؟
با بسیاری از موضوعات بیپرده دنیوی،
که شما را مشغول می کند،
سعی می کنید در وقت فراغتی که سخت به دست می آید تزکیه کنید
روزی، به محض اینکه ابرها و غبارها بروند
پی خواهید برد که دائوی حقیقی را کسب کردید

۶ اکتبر ۱۹۹۵

نظاره آرام

تزکیه آرام، در وقت فراغت،
آن فناپذیران را نظاره می‌کنم،
هر یک در طول اعصار
قدرت‌های خدایی‌شان را نشان دادند؛
امروزه دنیا متفاوت است،
قلب بشر شیطانی شده،
دیگر خدایان رستگاری عرضه نمی‌کنند،
در انتظار پایان ویرانی‌اند.

۱۶ اکتبر ۱۹۹۵

بیکران

گنبد افلاک بی‌نهایت دور است،
اما فقط با یک حرکت در فکر، مقابل دیدگان می‌آید؛
زمین و آسمان، بی‌نهایت عظیم‌اند،
فالون، بین زمین و آسمان می‌چرخد.

۹ نوامبر ۱۹۹۵

اداره زمین و آسمان

آسمان بسیار پهناور است
بالای آسمان آسمانی است،
هر یک ماه و خورشیدی دارند،
لایه‌ای پس از لایه‌ای دیگر،
افلاک را پر می‌کنند؛
زمین بسیار پهناور است،
هم آسمان و هم سطح زمین دارد،
با هم به هر چیزی جان می‌دهند،
و آن چیزها، در کل کیهان ساکن می‌شوند.

۱۰ نوامبر ۱۹۹۵

تفاوت بین بشر و موجودات روشن بین

بشر چیست؟ پر از احساسات و امیال.
فناناپذیر چیست؟ ذهنیت بشری وجود ندارد.
بودا چیست؟ نیک‌خواهی و تقوا فراوان است.
دائو چیست؟ یک موجود حقیقی خالص و آرام.

۱۰ نوامبر ۱۹۹۵

بین انسان و اهریمن

روباها، راسوها، ارواح و مارها،
دنیا را آشفته کرده‌اند،
در دود سیاه و بخار مسموم،
افسونگری می‌کنند؛
بدون هیچ معلم و بدون هیچ تزکیه‌ای،
بازهم خود را استاد می‌نامند،
بیست سال است که این‌گونه بوده،
این‌چنین دیوانه و مجنون.

۱۱ نوامبر ۱۹۹۵

جایگاه‌های رفیع به‌شدت سرد هستند

اداره کردن همه نوع موضوعات بشری،
تحت فشار تمام سختی‌های آسمان.
اگر چیزی برای گفتن داشته باشم، با چه کسی می‌توانم چند کلمه درمیان بگذارم؟
جایگاه‌های رفیع‌تر سردترند.

۱۱ نوامبر ۱۹۹۵

روشن‌بین بزرگ

هزاران نوع سختی را کاملاً تجربه کرده،
دو پایش هزاران شیطان را له کرده؛
دستش عمود، زمین و آسمان می‌لرزد،
در میان زمین و آسمان بودایی عظیم ایستاده.

۱۲ نوامبر ۱۹۹۵

کار انسانی و تزکیه بودا

دوهزار و پانصد سال است که بودیسم احکام را آموزش داده است، می‌گویند، اول از شهرت و منفعت دست بکشید، بعد از طریق سختی‌ها تزکیه کنید؛ امروزه به راهبان بودیست دستمزد پرداخت می‌شود، و حتی لباس محل کار ارائه می‌شود.

۲۵ دسامبر ۱۹۹۵

بعد از ویرانی

در قلمروهای بی‌نهایت ریز و بی‌نهایت گسترده،
چیزهای فاسد اصلاح می‌شوند،
از بزرگ، کوچک، و از ده جهت، نگاه به افلاک؛
آسمان پاک است، بدن شفاف، کیهان درست،
هم‌اکنون فاجعه‌نهایی سپری شده؛ کل کیهان روشن است.

۲ ژانویه ۱۹۹۶

توهم

موجودات بسیار بسیار زیادی جهان را پُر می‌کنند،
سطحی پس از سطح دیگر، هریک زمین و آسمان دارند.
منظره‌های شگفت‌انگیز بی‌نهایت حیرت‌آورند،
انسان‌های دنیوی در توهم گم‌شده‌اند، بیدار نیستند.

چقدر راحت است که گفت این‌گونه است، اما بسیار مشکل که واقعاً دید،
چراکه تزکیه مانند بالا رفتن از نردبان است
فقط در جایگاهی بالا توهم زدوده می‌شود،
آنجا منظره‌های باشکوه ظاهر می‌شوند، توصیفش سخت است.

۳ ژانویه ۱۹۹۶

تغییرات اهریمنی

اقلیم کیهان بسیار تغییر می‌کند،
انسان‌های دنیوی بدون افکار مهربان.
قلب بشر فاقد کنترل، سرشت اهریمنی متجلی می‌شود،
بلایای طبیعی، فاجعه‌های بشری، غم‌ها و شکایات.

هریک دیگری را دشمن خود می‌بیند،
سخت است هرچیزی مطابق انتظار باشد.
آیا انسان‌های دنیوی می‌توانند دلیل آن را بدانند؟
آنانی که دائو را تزکیه می‌کنند شاید راز آن را بفهمند.

۴ ژانویه ۱۹۹۶

در دائو

حاضر، اما قلب جای دیگری است —
در هماهنگی کامل با دنیا.
نگاه کردن، اما اهمیت ندادن به دیدن —
رها از توهم و وسوسه.
گوش کردن، اما اهمیت ندادن به شنیدن —
ذهنی به سختی برآشفته.
خوردن، اما اهمیت ندادن به چشیدن —
دهانی رهاشده از وابستگی.
انجام دادن، اما بدون درطلب بودن —
پیوسته در دائو مستقر.
آرام، اما بدون هیچ فکری —
شگفتی واقعی می‌تواند دیده شود.

۴ ژانویه ۱۹۹۶

تقوای عظیم

دافا بدن را ترک نمی‌کند،
قلب جایگاه جن‌شن‌رن است؛
در دنیا آرهاتی بزرگ است،
روح‌ها و شیخ‌ها به‌شدت می‌ترسند.

۶ ژانویه ۱۹۹۶

خدای^{۱۴} بودا

چه کسی عظمت زمین و آسمان را می‌داند؟
راه شیری زیر پایش است.
کیهان، چقدر عظیم است؟
چرخ گردان در دستش قرار گرفته.

۶ ژانویه ۱۹۹۶

دنیای فالون

کلمات نمی‌توانند زیبایی و شگفتی آن را توصیف کنند،
هزاران نور و رنگ چشم را خیره می‌کند؛
سرزمین بودا، دیاری مقدس، پر از شادی و عمری طولانی است،
دنیای فالون در جای بلند مرتبه‌ای است.

۲۳ ژانویه ۱۹۹۶

تقدیر منجر به ثمره مقدس می‌شود

در جستجوی استاد برای چندین سال،
نهایتاً آن روز فرا رسیده که او را ملاقات کنید،
کسب فاء، تزکیه کردن برای بازگشت،
رسیدن به کمال، بازگشت با استاد.

۲۳ ژانویه ۱۹۹۶

دیدار از معبد کوه شیانگ تانگ^{۱۵}

خورشید و ماه به ترتیب می‌گردند،
کیهان چرخ می‌گردان است،
به راحتی دویست سال دیگر سپری شده،
از شیانگ تانگ قدیمی چیزی باقی نمانده.

۶ مارس ۱۹۹۶

صعود به کوهستان تای ۱۶

از پله‌های پرشیب بالا می‌روم، هزاران قدم مسیر،
باد می‌وزد، سرایشی تند، سخت است که قدم برداشت؛
با نگاه به عقب، این دقیقاً مانند تزکیه فای راستین است،
توقف در میانه راه نجات را سخت می‌سازد.
پس اراده را آبدیده کنید، پای سنگین را بلند کنید،
درد را تحمل کنید، با تمام وجود پیشرفت کنید، وابستگی‌ها را رها کنید؛
مردان دافا، ده‌ها میلیون -
به‌هنگام کمال مکان بلندتری در انتظار شماست.

۱۵ آوریل ۱۹۹۶

رسیدن به کمال، کامل کردن گونگ

شهرت، منفعت، و احساسات را با تزکیه رها کنید،
به کمال برسید، به افلاک صعود کنید،
با چشمان نیک خواه به دنیای بشری بنگرید،
فقط آنگاه از توهم رها می شوید.

۲۱ آوریل ۱۹۹۶

تای چی

موجود حقیقی جانگ سان فنگ^{۱۷} دنیا را پشت سر گذاشته،
این دائوی بزرگ، شکست ناپذیر، به زمین و آسمان دست یافته،
نسل‌های بعدی، برای شهرت، هنر مشت‌زنی را آشفته کردند،
تای چی مرا تغییر دادند، نام مرا خراب کردند.

۱ ژوئیه ۱۹۹۶

نجات دادن به سختی

حرکت کشتی فا، قبل از آمدن خطر و فاجعه، میلیون‌ها میلیون سختی و مخاطره، موجی بعد از موج دیگر، مسیرم را سد می‌کنند، کشتی خرد شده و شکسته، حمل کردن آسمان و زمین، آرزویی، ده‌هزار ساله - عاقبت به ساحل می‌رسد.

۲۳ سپتامبر ۱۹۹۶

انحراف

بین و یانگ معکوس شده‌اند،
قلب بشر تغییر کرده،
ارواح و حیوانات همه جای زمین،
چقدر انسان‌ها از دائو دور هستند.

۲۶ سپتامبر ۱۹۹۶

نجات گسترده موجودات

ذهنیت مردم عادی را رها کنید
فا کسب شده، هم‌اکنون فناپذیرید
از سه قلمرو خارج شوید
با بدنی بوداگونه به آسمان صعود کنید

۱۶ اکتبر ۱۹۹۶

قلبی پاک

به عنوان استاد، به طور گسترده فا را اشاعه می‌دهم، برای نجات همه موجودات، مردم در سراسر چهار دریا متون را می‌گیرند، سوار کشتی فا می‌شوند، در حالی که ده شیطان^{۱۸} دنیا را مسموم می‌کنند، من دافا را اشاعه می‌دهم، فالون را چرخانده، زمین و آسمان را اصلاح می‌کنم.

۱۶ اکتبر ۱۹۹۶، در آتلانتا

در میان رنج آشفته نشده

فای راستین گسترش می‌یابد،
سختی‌ها روی سختی‌ها انباشته می‌شوند.^{۱۹}
هزاران اهریمن مانع می‌شوند،
مخاطرات در میان مخاطرات وجود دارند.

۲۲ دسامبر ۱۹۹۶

پایان دارما

مردم دنیوی مهربان نیستند،
و موجودات خدایی، خدایی نیستند،
دنیای بشری دائویی ندارد؛
کجا افکار صالح یافت می‌شود؟

۲۲ دسامبر ۱۹۹۶

وابستگی‌ها را رها کنید

در این دنیا، انسان‌ها گم شده‌اند،
به شهرت و منفعت وابسته شده‌اند؛
پیشینیان، درستکار و نیک‌خواه،
با ذهنی آرام، شاد و طول عمری دراز.

۲۵ دسامبر ۱۹۹۶

با کنش ۲۰

چقدر خودشان را مشغول می‌کنند، ساختن معابد، عبادت و پرستش،
نمی‌دانند اعمال‌شان همگی پوچ هستند؛
نادان و گمراه، به‌طور بیهوده رؤیای سفر به بهشت غرب را دارند،
کورکورانه جستجو می‌کنند، در تاریکی راه می‌روند، به‌دنبال برداشتن انعکاس ماه در آب هستند.

۲۸ مارس ۱۹۹۷

دیداری از آرامگاه یوفی^{۲۱}

تاریخ تراژدی قهرمانانه مانند آب جاری گذشت،
اما روحیه راستین و روح وفادارش هنوز در این جهان باقی است؛
آرامگاه متروک هزار ساله، جایی که قلب را به درد می آورد،
تنها قلب وفادارش است که بر نسل‌های بعدی می‌تابد.

۱۱ سپتامبر ۱۹۹۷، در تانگ‌یین

بازدید از زادگاهم

باران پاییزی به نرمی اشک،
هر قطره قلبم را از اندوه پر می کند؛
زادگاه بدون دوستان قدیمی،
روستایم چندین بار ویران شده،
هشتصد پاییز آمد و رفت،
چه کسی می داند چه کسی هستم؛
سرم را پایین آورده و چند شاخه عود می سوزانم،
دود به سمت دوستان قدیمی پرواز می کند؛
برگشت به عقب، آرزویم به انجام رسید،
آمدن دوباره برای نجات همه، بازگشت به خانه.

۱۱ سپتامبر ۱۹۹۷، در زادگاه یو فی

دیدار از آرامگاه‌های چینگ دونگ^{۲۲}

سیصد سال مانند جریان آب می‌گذرد،
قصرهای قدیمی، قبرهای متروکه – همه چیز فرسوده به نظر می‌آید؛
چی کسی می‌دانست که دوباره این روز به جهان می‌آیم،
روزی فا، اصلاح شده، برای همیشه می‌ماند.

۲۶ اکتبر ۱۹۹۷، در آرامگاه کانگ شی^{۳۳}

خوب و بد هم‌اکنون متمایز هستند

بلایا یکی پس از دیگری، روی موجودات زنده فرود می‌آید
همان‌هایی که اهریمنی شده‌اند؛
اما در دنیای پرهرج و مرج، دافا آنها را نجات می‌دهد و رهایی می‌بخشد؛
خوبی و اهریمنی را تشخیص نمی‌دهند، به قانون آسمان افترا می‌زنند،
افرادِ ده شیطان^{۳۴} منتظر باد پاییز باشید.

۱۵ نوامبر ۱۹۹۷

دیدار از تالاب ماه و خورشید^{۲۵}

برکه‌ای از آب پاک تالاب،
مه و ابرهای گلگون نقاطی از نورهای درخشان می‌افکنند،
اینجا در این دنیای آشفته،
زیبایی نادرش را حفظ کرده است.

۱۷ نوامبر ۱۹۹۷

یادآوری چانگان^{۲۶}

رودها و کوه‌های چین چوآن^{۲۷} تغییر کرده،
چانگان اکنون زیر زمین مدفون شده.
عصر شکوفایی، سلسله آسمانی، ازدست رفته،
در یک چشم به هم‌زدن سده‌ها سپری شده.
اکنون کجا می‌توان به دنبال تای زونگ^{۲۸} گشت،
دافا مردم تانگ^{۲۹} را نجات می‌دهد.

۲۲ نوامبر ۱۹۹۷

قلب را آرام کنید

سرنوشت از پیش بنا نهاده شده،
و فا چیز نیست که تزکیه می کنید،
کتاب را بیشتر مطالعه کنید،
کمال نزدیک است.

۲۷ ژانویه ۱۹۹۸

نگاه به عقب

در طول زمانی بسیار بسیار طولانی، ماجراهایی در طول اعصار دور، مردم را سردرگم کرد.

هرکسی ادعای هوش و خردی بالا دارد،
مهارتش را بسیار ماهرانه به کار می‌گیرد،
اما همگی در میان احساسات انجام می‌شود.

۱۹ فوریه ۱۹۹۸

ده شیطان دنیا

انسان‌ها بدون افکار مهربان -
هریک دشمن دیگری می‌شوند.
نابودی سنت‌ها -
فرهنگ به انحطاط می‌رود.
همجنس‌گرایی، امیال هرزه -
قلبی سیاه، اهریمنی شده.
شیوع قمار، استفاده از مواد مخدر -
پیروی از هوا و هوس و امیال.
برداشتن حدود، بی‌بندوباری جنسی -
منجر به فساد و شرارت می‌شود.
دسته‌های فساد، احزاب خیانتکار -
سیاست‌مداران و راهزنان، همگی یک خانواده‌اند.
بی‌فکر و خودسر عمل کردن، بر هم زدن توده‌های مردم -
در تضاد با آسمان، خیانت به دایو.
اعتقاد کورکورانه به علم -
انسان‌های جهش‌یافته.
تبلیغ و تکریم خشونت -
مشتاق جسارت، رقابت بر سر ستمگری.
استحاله اهریمنی مذاهب -
جستجوگران پول، سیاست‌مداران.

۷ ژوئیه ۱۹۹۸

دیدار از گذرگاه یان‌مین^{۳۰}

با قدم نهادن در گذرگاه یان‌مین،
حسی عمیق در قلب می‌جوشد،
راه باستانی هزار ساله اینجاست،
اما همه چیزهای مربوط به گذشته از دست رفته،
از اینجا یان جائو^{۳۱} عزیمت کرد، درحالی‌که اسبش را با تازیانه می‌زد،
هزاران سال طوفانی سپری شده،
حالا، با نگاه به پایین از این گذرگاه،
می‌بینم که دافا در سطوح مرکزی^{۳۲} است.

۱۰ اوت ۱۹۹۸، در گذرگاه یان‌مین

یکی شدن

متون مقدس قلب شخص را تزکیه می کند،
تمرین ها بدن شخص را پالایش می کند؛
روزی هنگام کمال،
جن شن رن با شما خواهد بود تا باقی بمانید.

۱۸ نوامبر ۱۹۹۲

بازبینی شده در اوت ۱۹۹۸

زندگی جدید

فای راستین اشاعه می‌یابد،
هزاران اهریمن مانع می‌شوند،
موجودات را رهایی می‌بخشد،
تصورات تغییر می‌کند،
فاسد نابود می‌شود،
نور و روشنائی نمایان می‌شود.

۷ اوت ۱۹۹۸

لبخند

لبخند می‌زنم - موجودات ذی‌شعور آگاه شده‌اند
لبخند می‌زنم - دافا شروع به گسترش کرده
لبخند می‌زنم - قایق رهسپار دریا شده
لبخند می‌زنم - برای موجودات ذی‌شعور امیدی هست

۱۶ اوت ۱۹۹۸

^۱ جاودانگی؛ یا قلمرو جاودانگی (*shenxian* شین شیان) یک ایده کلی در فرهنگ چینی است، که تا حدی شبیه قدوسیت در غرب است، که به موجب آن یک موجود به خاطر دستاوردهای روحانی‌اش، از قدرتهای جادویی فوق‌طبیعی و سعادت جاویدان بهره‌مند می‌شود.

^۲ مترجم: در چینی کلمه 舟 zhōu آورده شده به معنی قایق است. این شعر ضمیر ندارد، و وقتی در چینی ضمیر نداشته باشیم به همه ضمائر اشاره می‌کند.

^۳ کلمه چینی 平 píng در این خط بیانگر نوعی پرداختن به خود با پرسش، یا حدس و گمان زدن با کمی شک که در آن کمی تعجب وجود دارد.

^۴ کلمه چینی 兮 xī بیانگر نوعی توقف در فکر کردن، یا تأمل کردن است که در آن کمی تعجب وجود دارد.

^۵ مترجم: کلمه چینی 無為 wúwéi (وو وی) در اینجا به «بی‌کنشی»، انجام ندادن هیچ کاری ترجمه شده. در بعضی از جاها گاهی دیده شده که به بی‌قصدی ترجمه شده است.

^۶ یک اصلاح چینی است که به بودیسم، دائویسم و کنفوسیونسم اشاره می‌کند

^۷ اینجا در چینی 心 xīn شین از کلمه شین شینگ آورده شده، که به معنی قلب و ذهن است.

^۸ این جمله می‌تواند به صورت «فا شکل می‌گیرد، به زمین و آسمان دسترسی پیدا کنید.» ترجمه شود.

^۹ کلمه چینی استفاده شده در اینجا 因果 yīnguǒ بین‌گو به‌نوعی سرنوشت مقدرشده، علت و معلول، یا منتج شدن از کاری که از قبل و یا در زندگی قبلی انجام شده معنی می‌دهد.

^{۱۰} معبد معلق یا 悬空寺 xuánkōngسِ، حدود ۱۴۰۰ سال پیش و به‌دست یک راهب در روی صخره‌ای با سراسیمبی تند ساخته شد. این معبد در ۸۰ کیلومتری شهر دائونگ از استان شان شی قرار دارد. این معبد چندین طبقه دارد، ولی به‌نظر می‌رسد فقط با چند ستون سرپا است.

^{۱۱} کوهستان هینگ (به‌معنی کوهستان جاودان)، در بخش شمالی استان شان شی و بخش شمالی استان هبی واقع شده و یکی از معروفترین پنج کوهستان چین است. گذرگاه یان‌من در غرب آن قرار دارد. گفته شده که جانگ گو ارجمند، یکی از هشت خدای معروف، دائو را در کوهستان هینگ ترکیه کرده است. معبد معلق نیز در کوهستان هینگ قرار دارد.

^{۱۲} کلمه "راه" در اینجا دقیقاً از کلمه 道 dào ترجمه شده است.

^{۱۳} معبد چین جنوبی یا نان هوآ، معبدی بودایی است که تاریخی بیش از ۱۰۰۰ سال داشته و در شهر شائوگان در استان گوان‌دونگ قرار دارد.

^{۱۴} این کلمه (主 zhǔ) در چینی به معنی خدا، اصلی، صاحب است.

^{۱۵} معبد کوه شیانگ تانگ نزدیک شهر هان‌دان از استان هبی قرار دارد. این معبد به خاطر داشتن سنگ‌نوشته‌های بودیستی مشهور است.

^{۱۶} کوهستان تایی در مرکز استان شان‌دونگ قرار دارد و یکی از پنج کوهستان بزرگ معروف چین است. بسیاری از امپراتورها مراسم عبادت آسمان و زمین را در کوهستان تایی برگزار کردند.

^{۱۷} جانگ سان‌فنگ که جانگ جین‌رن («انسان حقیقی») نیز گفته می‌شود، ترکیه‌کننده معروف دائو بود که تایی چی را بوجود آورده است.

^{۱۸} برای ده شیطان لطفاً به شعر «ده شیطان دنیا» مراجعه کنید.

^{۱۹} هم‌چنین می‌توان گفت: مشکلات روی مشکلات انبار می‌شوند.

^{۲۰} مترجم: هم‌چنین می‌تواند گفته شود «با قصد». این همان «有為 yǒuwéi» یو وی؛ از نظر معنی مخالف کلمه «وو وی» به معنی بی‌قصدی یا بی‌عملی است.

^{۲۱} یو فی (۱۱۰۳ ب.م تا ۱۱۴۲ ب.م) قهرمانی ملی معروف و محترم سلسله سونگ جنوبی بود، او از چین در مقابل حمله ملل شمالی دفاع کرد.

^{۲۲} آرامگاه‌های چینگ دونگ در استان هبی قرار دارند. این مکان آرامگاه امپراتوری پنج امپراتور سلسله چینگ (۱۶۴۴ ب.م تا ۱۹۱۱ ب.م) است.

^{۲۳} کانگ شی امپراتوری است که در سال‌های ۱۶۶۲ ب.م تا ۱۷۲۲ ب.م در سلسله چینگ حکمرانی کرد. در میان تمام امپراتورهای تاریخ چین، کانگ شی به‌خاطر داشتن تقوا، خرد و ذهنی باز، یکی از معروف‌ترین امپراتورها بود.

^{۲۴} برای ده شیطان لطفاً به شعر «ده شیطان دنیا» مراجعه کنید.

^{۲۵} تالاب ماه و خورشید یکی از هشت منطقه معروف توریستی در تایوان و تنها دریاچه طبیعی این جزیره است.

^{۲۶} چانگ آن پایتخت بسیاری از سلسله‌ها از جمله سلسله تانگ بود و در بخش شمال‌غربی شی آن فعلی قرار داشت.

^{۲۷} چین چوآن نام محلی باستانی است، که به طور کلی به دشت‌های استان‌های شان‌شی و گان‌سو در شمال چین لینگ اشاره می‌کند که مرکز چانگ آن است.

^{۲۸} تایی زونگ به تانگ تایی‌زونگ در سلسله تانگ اشاره می‌کند، امپراتوری که بین سال‌های ۶۴۹ ب.م و ۶۲۶ ب.م فرمانروایی کرد. تایی‌زونگ یکی از محترم‌ترین امپراتوران است که شهرتش به خاطر برقرار کردن شکوفاترین و بانفوذترین سلسله با تنوع فرهنگی زیاد در تاریخ چین است.

^{۲۹} تانگ اشاره به سلسله تانگ دارد (۹۰۷ ب.م - ۶۱۸ ب.م).

^{۳۰} گذرگاه یان‌مین محلی باستانی است که در استان شان‌شی واقع شده است. این محل استراتژیک مهمی بود و یکی از اصلی‌ترین گذرگاه‌های دیوار بزرگ (دیوار چین) بود. جنگ‌های مهم زیادی در این محل بین چین و ملل شمالی در گرفته است.

^{۳۱} یان جانو به یانگ یان جانو (۱۰۱۴ ب.م - ۹۵۸ ب.م) اشاره می‌کند، که یک قهرمان ملی و ژنرالی بزرگ در سلسله سونگ شمالی بود. او در حمله‌ای که از طرف شمال بود مرد.

^{۳۲} «سطوح مرکزی» ترجمه‌ای برای کلمه 中原 است که از نظر تاریخی به بخش مرکزی چین اشاره می‌کند و بنابراین می‌تواند به «چین مرکزی» ترجمه شود. 中原 همچنین به‌طور کلی به چین اشاره دارد.